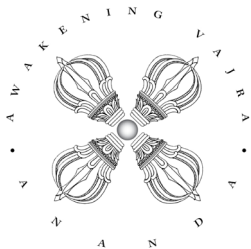


PAÑCHEN LOSANG CHÖKYI GYALTSEN'S  
*Stairway to Liberation: the Uncommon Guru Yoga in Reliance to  
Cittamaṇi Tārā*

Translated by Voula Zarpani

AWAKENING VAJRA ANANDA • SAN JOSE  
AWAKENING VAJRA PUBLICATIONS • MELBOURNE



Ananda Dharma Center  
122 North 5th Street  
San Jose, CA 95112  
[www.anandadharma.org](http://www.anandadharma.org)



Awakening Vajra Publications  
21 Banksia Crescent  
Churchill, Vic, Australia 3842  
[www.awakeningvajrapubs.org](http://www.awakeningvajrapubs.org)



*Just like the earth and space itself  
And all the other mighty elements  
For boundless multitudes of beings  
May I always be the ground of life,  
The source of varied sustenance.*



*“A Prayer Book is*

- the blessing of the Guru that awakens the seed of buddha-nature within us, causing it to sprout*
- the enlightened activity of the Buddha that aids the growth of that sprout into a mighty tree*
- the essence of Dharma that provides shelter as the mighty tree of happiness and peace within*
- the support of the Sangha that encourages us to reach for and taste the fruits of that tree*

*For all these reasons, we should appreciate, treasure, and respect a Prayer Book.”*

© Chöden Rinpoché, Awakening Vajra Ananda, Awakening Vajra Publications  
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means,  
electronic or mechanical, including photography, recording, or by any  
information storage or retrieval system or technologies now known or later  
developed, without permission in writing from the publisher.

*Stairway to Liberation: the Uncommon Guru Yoga in Reliance to Cittamaṇi  
Tārā*

Translated from Tibetan.

*Drol ma tsitta ma ni la brten pa'i thun mong ma yin pa'i bla ma'i rnal 'byor  
thar par bgrod pa'i them skas zhes bya ba bshugs so*

Designed by Lara Costa, [www.yrisgraphics.com](http://www.yrisgraphics.com)  
Cover and mantra garland design by Lara Costa  
Cover image from private collection.

༄༅། ལྷོ་ལ་མཚོ་མ་ཁི་ལ་བརྟེན་པའི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྒྲ་མའི་རྣལ་  
འབྱོར་ཐར་པར་བཟོད་པའི་ཐེམ་སྐས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Stairway to Liberation: the Uncommon Guru Yoga in  
Reliance to Cittamaṇi Tārā

by Paṇchen Losang Chökyi Gyaltsen

༄༅། །བདག་ལུས་ཐ་མལ་སྤྱི་ཐོར་པད་རྒྱའི་སྤྱིང་།

།ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱལ་ཡུམ་སྒྲོལ་མ་དང་།

།དབྱེར་མེད་རྒྱིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྤྱི་མ་ནི།

།སྤྱི་མདོག་དཀར་དམར་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོར་ལྷན།

།ཕྱག་གཡས་ཆོས་འཆད་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་དང་།

།གཡོན་པས་བྱིལ་བྱ་དང་བཅས་པསྒྲ་དཀར།

།འཛིན་པའི་རྒྱ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཐད་འདབ་མ་རྒྱས།

།ཆོས་གོས་གསུམ་གསེལ་གསེར་མདོག་པཎ་ལྷས་མཛེས།

།རྗེ་རྗེའི་སྤྱིལ་ཀྱང་འོད་གུར་དབུས་ན་བཞུགས།

།ཐུགས་ཀར་ལྷག་པའི་ལྷ་མོ་མར་གད་མདོག་

།ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱིན་གཡོན་པས་ལྷུང་ལ།

།དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱས་ཐུགས་ཀར་འཛིན།

།དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་མཛེས་པར་གྲུབས།

།གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་འོད་གུར་དབུས་བཞུགས་པའི།

dag lü tha mel chi wor pe da'i teng  
 tuk je'i ter chen gyel yum drol ma dang  
 yer me drin jen tsa we la ma ni  
 ku dog kar mar tsen pe'i lang tsor den  
 chak ye chö che dor je pe kar dang  
 yön pe dril bu dang je pema kar  
 dzin pe chu kye nyen the dab ma gye  
 chö gö sum söl ser dog pen she dze  
 dor je'i kyil trung ö gur ü na shuk

Atop a lotus and moon at the crown of my ordinary body  
 is my kind root guru, indivisible from the mother of all  
 conquerors, the liberator and great treasure of compas-  
 sion. His complexion a light shade of red and his body  
 youthful, bearing the major and minor marks. His right  
 hand expounds Dharma, holding vajra and white lotus.  
 His left hand shows the mudrā of concentration, holding  
 bell and a white lotus that blooms at the level of his ear.  
 He is dressed in the three robes of Dharma and wears a  
 beautiful, golden-colored paṇḍita's hat. He sits in the va-  
 jra posture, amidst countless rays of light.

thuk kar hlag pe lha mo mar ge dog  
 chag ye chog jin yön pe utpala  
 kön chog sum tshön chag gye thuk kar dzin  
 dar dang rin chen gyen gyi dze par lub  
 ye kyang yön kum ö gur ü shuk pe  
 thuk kar TÄM yig jang gu ö zer bar

In his heart is the special emerald goddess, with her right  
 hand in the mudrā of supreme generosity and her left hand  
 holding an utpala flower at the heart, in the mudrā rep-  
 resenting the three Jewels. She is beautifully dressed in

།ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་ཡིག་ལྷུང་གུ་འོད་ཟེར་འབར།

།སེམས་དཔའ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན་གྱུར་པའི།

།གནས་ལྡར་ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་དང་སྒྲུ་སྒྲུ་མཚན།

།སྤང་སྟོང་ཡེ་ཤེས་རང་སྤང་རིག་ཅུལ་གསལ།

།ཐུགས་ཀའི་འོད་གྱིས་སྒྱབས་གནས་མ་ལུས་པ།

།སྒྱུན་བྲངས་ཐིམ་བས་ཀུན་འདུས་བདག་ཉིད་གྱུར།

།སྤྱི་གཙུག་ཞོར་བྱར་བྱང་རྒྱབ་བར་དུ་བཞུགས།

།སྒོ་གསུམ་གྲུས་པའི་ཡིད་གྱི་ཕྱག་འཛལ་ལོ།

།དངོས་འཕམས་ཡིད་སྤུལ་མཚོད་པ་མ་ལུས་འབུལ།

།ཐོག་མིད་ནས་བསགས་སྤྲིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་འཕགས།

།སྤྱི་འཕགས་དག་བ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

།ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།



silks and precious ornaments. She sits with her right leg extended and her left drawn in, amidst countless rays of light. At her heart the syllable TĀṂ radiates light.

**sem pa sum gyi dag nyi jan gyur pe  
ne ngar OM ĀḤ HŪṂ dang SVĀHe tsen  
nang tong ye shé rang nang rig tsel sel  
thuk ke ö kyi kyab ne ma lü pa  
jen drang thim pe kün dü dag nyi gyur  
chi tsug nor bur jang chub bar du shuk**

She has the nature of the three beings and five places in her body are marked with the syllables OM, ĀḤ, HŪṂ, SVĀ, and HĀ. She embodies the pristine wisdom of appearance and emptiness, self-appearance, and intellectual strength. Light from her heart invokes all objects of refuge without exception. They dissolve into her and she becomes an all-encompassing object of refuge that remains at the crown of my head, as a jewel, until I reach enlightenment.

**go sum gü pe yi kyi chag tsel lo  
ngo sham yi trul chö pa ma lü bul  
thog me ne sak dig tung tham je shak  
kye phak ge wa kün la je yi rang  
zab jing gya che'i chö khor kor du söl  
dag shen ge wa jang chub chen por ngo**

Mentally I prostrate with my respectful three doors  
I make all kinds of offerings, those actually arranged and  
emanated ones  
I confess all negativity and downfalls accumulated since  
beginningless time  
I rejoice in every virtue of ārya and ordinary beings

ཁདག་གཞན་དག་བ་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོར་བསྟོ།

ཁྱུགས་ཀར་ཏིང་འཛིན་སེམས་དཔའི་མཐའ་སྒྲོར་དུ།

ཡི་གེ་བཅུ་པའི་སྒྲགས་ཀྱིས་བསྒྲོར་བར་གྱུར། །བར་སེམས་ལ།

ཨོྭ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྒྲུ། ཅི་རྣམ་བརྒྱས་མཐར།

གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་སྒྲ་མའི་མཚན་སྒྲགས་བརྒྱ་འཕྲིུང་གཅིག་རེ་བརྒྱ།

༄༅། ཨོྭ་ཡུ་ཅུ་བཟླ་ར་སུ་མ་ཏི་ཚྭ་ཡ་ཤུ་ས་ན་བི་རྩ་ཡ་ཨི་ཤུ་ར་

སཐ་སི་རྩི་ཏྲུ་ཏྲུ།

ཁྱད་བྱང་སྒོ་གོས་བཟང་པོ་རྒྱལ་བའི་བསྟན།

སྒྲེལ་ལ་འཇིགས་མེད་རྒྱ་བལ་ཚོས་ཀྱི་ཇ།

ཁཁས་དབང་དགའ་བསྐྱེད་མང་ཐོས་ནོར་བུས་ལྷག།

ཁཐའ་ཡས་གདུལ་བུའི་མགོན་ཁྱེད་ལ།

I request that you turn the wheel of dharma in a profound  
and extensive manner  
and dedicate the virtue of myself and others toward great  
enlightenment.

**thuk kar tin dzin sem pe tha kor du**  
**yi gé ju pe ngak kyi kor war gyur *bar sam la***  
**OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ *ji nü de thar***

*Think that* At her heart the ten-syllable mantra surrounds  
the edge of the concentration being *and recite as much as*  
*you can* OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀHĀ.

***sol deb kyi tsul du la me tshen ngak gya am nyer chig re de***  
**OM ĀH GURU VAJRA DHARA SUMATI DZĀYA**  
**ŚĀSANA BIBHAYA ÍSVARA SARVA SIDDHI HŪṂ**  
**HŪṂ**

*At the end of that recitation repeat the name-mantra of your*  
*guru, a hundred or twenty-one times, as a supplication:*  
OM ĀH GURU VAJRA DHARA SUMATI DZĀYA  
ŚĀSANA BIBHAYA ÍSVARA SARVA SIDDHI HŪṂ  
HŪṂ

**me jung lo drö zang po gyel we ten**  
**pel la jig me da drel chö kyi jé**  
**khe wang ga kye mang thö nor bü chug**  
**tha ye dul je gon khyö la**  
**söl wa dep so chog thün ngö drub tsöl**

You, the Lord of Dharma, with your incomparable emi-  
nent wisdom and good heart,  
without fear spreading the teachings of the conqueror,  
who generates joy in the noble, learned, wise ones,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

གཏུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

།སྒྲ་མའི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ལས་འོད་ཟེར་ནི།

།དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་རང་གི་གནས་གསུམ་མཐིམ།

།སྒྲིག་སྒྲིབ་ཀུན་སྦྱངས་བུམ་གསང་ཤེར་དབང་ཐོབ།

།སྒྲར་ཡང་སྒྲུ་གཉིས་ལས་སྒྲ་ཚོགས་འོད།

།འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་གནས་ལྔར་ཐིམ་ལས།

།དབང་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྐྱུ་བཞི་འགྲུབ་རུས་བཞག།

།དཔལ་ལྡན་རྩ་བའི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

།བདག་གི་སྦྱིང་གར་པརྟེའི་སྦྱིང་བཞུགས་ལ།

།བཀའ་བློན་ཆེན་པོའི་སྟོན་སྡེས་བཟུང་སྟེ།

rich with the jewel of extensive listening,  
**Losang Gyalten Jikdrel Wangchuk, Your Eminence**  
**Chöden Rinpoché**, to you I pray: please bestow com-  
 mon and supreme siddhis

**dung shuk drak pö söl wa tab pe thü**  
**la me ku sung thuk le ö zer ni**  
**kar mar thing sum rang gi ne sum thim**  
**dig drib kün jang bum sang sher wang thob**

Through the might of this strong and heart-felt suppli-  
 cation rays of light emanate from the body, speech, and  
 mind of my guru. They are white, red, and dark blue and  
 they dissolve in the three places of my body. They purify  
 all negativities and obscurations and I attain the vase, se-  
 cret, and wisdom empowerments.

**lar yang SVĀ HĀ nyi le na tsog ö**  
**trö te rang gi ne ngar thim le**  
**wang shi thob jing ku shi drub nü shag**

Again, multicolored rays of light emanate from the two  
 syllables SVĀ and HĀ and dissolve in the three places of  
 my body. In this way I attain the four empowerments and  
 the potency to establish the four bodies is placed.

**pel den tsa we la ma rin po che**  
**dag gi nying gar pemo'i teng shuk la**  
**ka drin chen po'i go ne jé zung te**  
**ku sung thuk kyi ngö drub tsel tu söl**

My glorious and precious root guru  
 come atop the lotus on my heart  
 and taking care of me with your great kindness

༥སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ༥

༥ཞེས་དབང་བཞི་ལེན་པ་དང་༥ ༥མྱིང་ཞུགས་གྱི་དམིགས་པ་རྣམས་བྱ༥

༥སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདི་ནི་ལམ་གྱི་སློག་གིང་ངམ༥ ཐར་པར་བགྱོད་པའི་ཐེམ་སྐྱུ་ལྟ་བུ་

མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཡིན་ཅིང་༥

བྱིན་རྒྱབས་དང་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་སྒྲ་མ་ལ་བརྟེན་ནས་འབྱུང་བས་ངེས་པར་ཉམས་སུ་སྒྲང་  
བར་བྱའོ༥



please bestow on me the siddhis of your body, speech, and mind.

*shé wang shi len pa dang/ nying shuk kyi mik pa nam cha/  
la me nel jor di ni lam gyi sog shing ngam/ thar par drö pe them  
kye ta bu me du mi rung wa yin jing/ jin lab dang ngö drub tham  
je la ma la ten ne jung we nge par nyam su lang war cha'o*

*With these words we take the four empowerments. We should do the visualizations of the guru remaining in our heart. This guru yoga is similar to the life-force of the path or similar to a stairway leading to liberation and is therefore indispensable. Since all blessings and siddhis are obtained by relying on the guru we should certainly practice it.*



AWAKENING VAJRA was founded in 2010 by Geshé Gyaltan to fulfill the great vision of His Eminence Chöden Rinpoché to bring benefits to sentient beings through five branches of study and practice. The branches are:

1. Buddhist Philosophy and Meditation
2. Astrology
3. Linguistics
4. Medical Healing
5. Art/Crafts and Sculpture

Awakening Vajra is creating Centers around the world to offer students an opportunity to master all five branches of study. The Centers will provide a sound environment in which to produce awakened practitioners, teachers, philosophers, meditators, social workers, doctors, healers, and astrologers through studying and practicing in the five branches.

To learn more about Awakening Vajra and its projects, please visit our website at:

[www.awakeningvajra.org](http://www.awakeningvajra.org)

or contact us at:

Awakening Vajra  
3888 Balcom Road  
San Jose, CA 95148 USA  
Telephone: +1 408 294 1297

Thank you



AWAKENING VAJRA PUBLICATIONS is a publisher dedicated to recording, preserving, and propagating the teachings of H.E. Chöden Rinpoché, for the benefit of all. Geshé Gyalten has been the initiator of and advisor for all activities of Awakening Vajra Publications.

To learn more about Awakening Vajra Publications and its projects, please visit our website at:

[www.awakeningvajrapubs.org](http://www.awakeningvajrapubs.org)

or contact us at:

Awakening Vajra Publications

21 Banksia Crescent

VIC AUSTRALIA 3842

Telephone: +61 3 51223443 • Fax: +61 2 8088 1298

AVP is dependent upon the kindness and generosity of sponsors. Our commitment to quality makes the publication of our books a serious financial undertaking. Please consider becoming a sponsor. Any support you can lend is deeply valued and provides those who wish to study and practice seriously, with authentic texts that can be relied upon with full confidence. Your support makes it possible to spread the teachings and gives us all the opportunity to be part of a greatly meaningful and highly beneficial project. If you would like to make a donation to Awakening Vajra Publications, you may do so through our website. If you would like to help sponsor the publication of a book, write or email us at the address above.

Thank you

